

El significado interaccional como base para la relación entre estructuras lingüísticas y funciones comunicativas

NURIA CAMPOS CARRASCO

Universidad de Cádiz

nuria.campos@uca.es

<https://orcid.org/0000-0002-8827-0683>

PATRICIA PÉCULO DOMÍNGUEZ

Universidad de Cádiz

patricia.peculodomin@alum.uca.es

<https://orcid.org/0000-0001-9780-1071>

EL SIGNIFICADO INTERACCIONAL COMO BASE PARA LA RELACIÓN ENTRE ESTRUCTURAS LINGÜÍSTICAS Y FUNCIONES COMUNICATIVAS

RESUMEN: La concreción de los actos de habla que permiten la comunicación intencional entre las personas que conforman una misma comunidad de hablantes puede formalizarse con el empleo de diferentes secuencias de unidades lingüísticas dentro de una misma lengua, de manera que eventos comunicativos como la transmisión de una orden son susceptibles de ser codificados de más de una forma por parte del emisor. Este hecho cobra una relevancia especial en el ámbito de la enseñanza de lenguas, donde el aprendiente debe poder identificar la oportunidad de emplear una u otra secuencia de unidades lingüísticas en la codificación de cada acto de habla concreto. El presente trabajo tomará como base la distinción entre el significado transaccional y el interaccional de Geis para ofrecer una propuesta en la que se identifican las diferencias de significado interaccional que se dan entre secuencias de unidades lingüísticas empleadas para la comunicación de un mismo acto de habla en español. Para el desarrollo de la parte práctica, se tomarán algunas de las que el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* considera como «funciones comunicativas» en un mismo nivel de aprendizaje y se analizarán las secuencias lingüísticas que se asocian con las mismas, estableciendo las diferencias de significado interaccional que pueden darse entre ellas. Dichas diferencias se determinarán empleando para ello el concepto de «imagen» de Brown y Levinson.

THE INTERACTIONAL MEANING AS THE BASIS FOR THE RELATIONSHIP BETWEEN LANGUAGE STRUCTURES AND COMMUNICATIVE FUNCTIONS

ABSTRACT: The concretion of the speech acts that allow intentional communication between members of the same community of speakers can be formalized with the use of different sequences of linguistic units within the same language, so that communicative events such as the transmission of an order are likely to be encoded in more than one way by the speaker. This fact falls into special relevance in the field of language teaching, where the learner must be able to identify the opportunity to use one or another sequence of linguistic units in the codification of each specific speech act. The present work will take as a basis the distinction between the transactional and the interactional meaning of Geis to offer a proposal in which the differences of interactional meaning that occurs between sequences of linguistic units used for the communication of the same speech act in Spanish are identified. For the development of the practical part, some of those that the *Plan Curricular del Instituto Cervantes* considers as «communicative functions» at the same level of learning will be taken and the linguistic sequences associated with them will be analysed, establishing the differences in interactional meaning that can occur between them. These differences will be determined using the concept of «image» of Brown and Levinson.

LE SENS INTERACTIONNEL COMME BASE DE LA RELATION ENTRE LES STRUCTURES LINGUISTIQUES ET LES FONCTIONS COMMUNICATIVES

RESUME: La concréation des actes de langage qui permettent la communication intentionnelle entre les personnes qui composent une même communauté de locuteurs peut être formalisée par l'utilisation de différentes séquences d'unités linguistiques au sein d'une même langue, de sorte que des événements communicatifs tels que la transmission d'un ordre sont susceptibles d'être encodés de plusieurs manières différentes par l'émetteur. Ce fait devient d'une pertinence particulière dans le domaine de l'enseignement des langues, où l'apprenant doit être capable d'identifier l'opportunité d'utiliser l'une ou l'autre séquence d'unités linguistiques dans la codification de chaque acte de parole spécifique. Le présent travail prendra comme base la distinction entre le sens transactionnel et le sens interactionnel de Geis pour offrir une meilleure proposition dans laquelle puissent être identifiées les différences de sens interactionnel qui se produisent entre certaines séquences d'unités linguistiques utilisées pour la communication d'un même acte de langage en espagnol. Pour le développement de la partie pratique seront employées certaines de celles que le *Plan Curricular del Instituto Cervantes* considère comme des «fonctions communicatives» dans un même niveau d'apprentissage de même nous analyserons les séquences linguistiques qui leur sont associées, en établissant les différences de sens interactionnel qui peuvent apparaître entre elles. Ces différences seront déterminées à l'aide du concept d'«image» de Brown et Levinson.

Fecha de recepción: 15/12/2021

Fecha de revisión: 25/02/2022

Fecha de aceptación: 01/07/2022

Fecha de publicación: 01/12/2022

PALABRAS CLAVE: acto de habla; significado transaccional; significado interaccional; cortesía pragmática.

SUMARIO: 1. Introducción. 2. Funciones y estructuras lingüísticas en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. 3. Los tipos de significado de Geis y el concepto de imagen de Brown y Levinson como instrumento para la vinculación entre estructuras y funciones. 4. Propuesta de clasificación. 5. Conclusiones. 6. Referencias.

KEYWORDS: act of speech; transactional meaning; interactional meaning; pragmatic courtesy.

SUMMARY: 1. Introduction. 2. Linguistic functions and structures in the *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. 3. The types of meaning of Geis and the concept of image of Brown and Levinson as an instrument for the link between structures and functions. 4. Proposal for classification. 5. Conclusions. 6. References.

MOTS-CLÉS: acte de parole; sens transactionnel; sens interactionnel; politesse pragmatique.

SOMMAIRE: 1. Introduction. 2. Fonctions et structures linguistiques dans le *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. 3. Les types de sens de Geis et le concept de l'image de Brown et Levinson comme instrument de lien entre structures et fonctions. 4. Proposition de classification. 5. Conclusions. 6. Références.

1. Introducción

La concreción de los actos de habla en forma de estructuras lingüísticas de carácter morfosintáctico¹ dentro de cada lengua particular ha sido objeto de estudio en numerosas ocasiones. Ya desde las primeras formulaciones de la teoría, encontramos intentos de clasificación de tipos de estructuras e, incluso, taxonomías de verbos que han funcionado como transmisores directos de la fuerza ilocutiva de los actos desde diferentes lenguas². En esta línea de investigación, se han esbozado algunas clasificaciones de tipos de estructuras destinadas a la transmisión de fuerzas ilocutivas concretas que han tratado de emparejar funciones comunicativas (entendidas como fuerza ilocutiva de los diferentes tipos de actos de habla) con listados de estructuras morfosintácticas que se han considerado como eficaces a la hora de comunicar dichas funciones. Ya desde las primeras propuestas de Austin (1975: 231) (2008: 117), y Searle (1976: 7-10) el desarrollo teórico se acompaña de listados de expresiones (fundamentalmente verbos) emparejadas con los distintos tipos de actos de habla. Incluso en el ámbito del español encontramos taxonomías propias tanto de tipos de actos de habla como de expresiones que se asocian con la transmisión de sus fuerzas ilocutivas (es el caso de Moreno Cabrera (1994: 357-364), Matte Bon (2004: VI-VII) o Portolés Lázaro (2004: 172). La dificultad surge a la hora de justificar el uso de una determinada estructura morfosintáctica frente al resto de posibilidades que cada lengua ofrece para la transmisión eficaz de una misma función.

Para completar el establecimiento de relaciones entre una determinada función comunicativa y el conjunto de estructuras morfo-

¹ Centraremos nuestro trabajo en el análisis de las estructuras morfosintácticas que se relacionan con la expresión de diferentes funciones comunicativas en español. A lo largo del texto nos referiremos a ellas como “estructuras morfosintácticas”, “estructuras lingüísticas” (en tanto que hiperónimo del grupo analizado) o simplemente “estructuras”.

² Recuérdese la distinción de Austin (2008: 121) entre estructuras explícitas (transmisores directas de la fuerza ilocutiva de determinados tipos de actos de habla) y estructuras primarias (transmisores indirectas).

sintácticas que se asocian con ella en una lengua concreta, se hace necesario responder al ¿para qué? de cada estructura con respecto al resto. En este sentido, esbozaremos una propuesta cuyo objetivo fundamental será determinar las diferencias de uso de las distintas estructuras que, en español, contribuyen a la transmisión de una misma función. Basaremos nuestra argumentación en los presupuestos de Geis (1995: 39), autor que plantea la distinción entre el significado transaccional de las estructuras en tanto que contenido transmitido, y el significado interaccional, que identifica la relación que se establece entre los interlocutores en el momento de la locución. La idea de que el contenido proposicional y las relaciones entre los interlocutores deben diferenciarse a la hora de analizar el valor de lo comunicado aparece en trabajos posteriores como los de Haverkate (2004: 15), quien describe estas relaciones entre los intervinientes como un subacto dentro del acto de habla, sin que afecten al contenido proposicional transmitido. Esta diferenciación nos permitirá contemplar la posibilidad de que se les asigne a las estructuras que comunican la misma función el mismo valor transaccional (fundamentado en la transmisión de la propia función) pero diferente significado interaccional, en la medida en que la formulación de cada estructura tendrá una incidencia distinta en la relación que se establece entre los intervinientes en la comunicación³. Más allá, vincularemos la descripción de los distintos tipos de valor interaccional con el concepto de imagen de Brown y Levinson (1987: 54). La manera en que la formulación de una determinada estructura morfosintáctica en español incida en la preservación o en la desprotección de la imagen del emisor o del destinatario fundamentará nuestra asignación de un determinado valor interaccional a cada estructura. Además, las propuestas en el ámbito del español de autores como Briz Gómez (2018), Albelda Marco (2007) o Albelda Marco y Mihatsch (2017) nos permitirán asignar valores discursivos de intensificación o de atenuación que servirán para especificar la manera en la que se (des)protege la imagen de los interlocutores con cada uso.

Dado que una de las taxonomías de mayor calado es la contenida en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, en la medida en que establece un vasto listado de las que considera funciones comunicativas y sus correspondencias con determinadas estructuras morfosintácticas del español, la utilizaremos para aplicar nuestra propuesta al análisis del valor interaccional de las estructuras que el Instituto Cervantes relaciona con la expresión de cada función en los diferentes niveles del aprendizaje. Como se desprende del trabajo de Robles Garrote (2019:

³ El análisis de la manera en la que se transmite el significado interaccional en la comunicación trasciende, en la actualidad, el ámbito de la codificación lingüística del enunciado. Así, Mancera Rueda (2014) identifica, después del análisis de un corpus de interacciones en Twitter, emoticonos, signos de puntuación y mayúsculas como transmisores de dicho valor interaccional en la red social.

9), la cortesía pragmática se contempla como una de las herramientas fundamentales para la implementación de la competencia comunicativa en el aprendizaje de lenguas, y de ahí surge la propuesta de utilizarla para dotar de contenido el valor interaccional. Con ello ofreceremos un instrumento útil para la comprensión del funcionamiento de las estructuras analizadas.

2. Funciones y estructuras lingüísticas en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*

El *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC) establece los niveles de referencia para la enseñanza del español según las pautas del Consejo de Europa, describiendo y analizando el material lingüístico con la idea de ser una herramienta de apoyo para los profesores. De este modo, presenta los diferentes niveles de referencia para el español, dedicando apartados concretos a aspectos como la gramática, la pronunciación, la ortografía o a las estrategias pragmáticas. Para nuestro trabajo nos centraremos en el tratamiento que se da a las que denomina “funciones comunicativas”. Estas funciones se organizan en categorías y subcategorías numeradas, presentándose con exponentes y ejemplos para facilitar su comprensión.

Las marcas de registro se presentan en el nivel B2, desarrollándose en los dos siguientes niveles. Desde este nivel B2 en adelante, se presentan los recursos necesarios de los que hará uso el aprendiente de español para desenvolverse en los diversos contextos que se describen en los objetivos generales de los niveles de referencia. El campo y el modo, rasgos del contexto que definen el registro, son la base para los exponentes del nivel C1-C2.

A medida que se avanza en los niveles del PCIC, aumenta el número de funciones asignadas, además del número de exponentes y la complejidad de los mismos. Entre los niveles A1-B1, debido a que el alumno posee una limitada capacidad de uso de la lengua, los exponentes aparecen detallados para corresponderse con el alcance de las producciones que pueda realizar el alumno. Además, en estos niveles encontramos exponentes fijos, aquellos que el alumno aprende tal cual, debido a que aún no tiene los conocimientos necesarios para analizar esa estructura de la lengua. Un mismo elemento o exponente puede aparecer en diferentes niveles, completándose y volviéndose más complejo a medida que vamos superando y pasando de niveles.

Al igual que al avanzar en los niveles del PCIC se aumenta el número de funciones, también se incrementa su complejidad, de manera que ciertas funciones consideradas de mayor calado no aparecen en los niveles más básicos. Por ello, las primeras funciones tratadas en el *Plan Curricular* aparecen y son tratadas en los seis niveles, caso de la función de *Dar y pedir información*, en la que las estructuras son fijas

en los niveles A1-A2, como podrían ser los enunciados declarativos (“yo soy Laura, mi teléfono es …”, “¿Dónde vives?”, etc.), aunque sí observamos una ausencia de estructuras en el nivel A2 en lo que refiere a confirmar la información previa. Además, no encontramos ningún tipo de estructura lingüística para las subcategorías de *Describir y Narrar* (Géneros discursivos y productos textuales). El nivel B1-B2 resulta un punto intermedio entre el bloque anterior y el siguiente pues, en las primeras subcategorías de una misma función, las opciones son menos esquemáticas, pero aún no tan completas en información como encontramos en el nivel C1-C2, donde las explicaciones del uso de estas son más densas y encontramos estructuras más complejas. A continuación llevaremos a cabo un análisis general de la manera en que se describen algunas de las consideradas como principales funciones comunicativas y su relación con los distintos tipos de estructuras morfosintácticas en español.

Así, en la función *Expresar opiniones, actitudes y conocimientos*, se incluye un número menor de estructuras en los niveles A1-A2, llegando a tener solo “¿Estás bien?” para pedir valoración en el A1 y a no tener ninguna, en este mismo nivel, para *Posicionarse a favor o en contra, preguntar si se está de acuerdo, invitar al acuerdo, expresar obligación y necesidad o falta de la misma, preguntar si se recuerda o se ha olvidado, expresar si se recuerda, expresar que no se recuerda*. En el nivel A2, encontramos que las subcategorías que faltan en el nivel A1, aquí se responden con estructuras fijas en general, como podría ser “¿Estás de acuerdo?” en *Preguntar si se está de acuerdo*, “Declaración + ¿verdad/no?” en *Invitar al acuerdo* o “Tienes que + inf.” para *Expresar obligación y necesidad*. En los niveles siguientes, B1-B2, las estructuras que encontramos en las diversas subcategorías, corresponden a un punto intermedio de nuevo, siendo respuestas, por lo general, más largas pero no tan complejas como encontraremos en los siguientes niveles. Resulta interesante destacar en este caso la gran lista de estructuras de las que se disponen en el nivel B2 para *Expresar acuerdo, Expresar desacuerdo y Expresar posibilidad*. A pesar de que en este no encontramos ninguna categoría vacía, sí es cierto que en el nivel B1 las opciones de estructuras son más limitadas, llegando a tener solamente una, por ejemplo, en *Invitar a formular una hipótesis* (“¿O. interrog. V. en fut. imperf.?”) y *Preguntar por la habilidad para hacer algo* (“¿Eres bueno en / para...?”). En los niveles C1-C2, encontramos vacíos para la subcategoría de *Posicionarse a favor o en contra* para C2 y *Preguntar por la habilidad para hacer algo* en el C1. Sigue la misma línea que hemos visto anteriormente, estructuras complejas pero aquí también vamos incluyendo frases hechas que requieren de más conocimiento pragmático, como podría ser *Expresar que no se recuerda* en C2 (“No me viene a la memoria”, “No caigo”) y *Expresar ha-*

bilidad para hacer algo en C1 (“No hay quien me gane”, “Estoy hecho / Soy un hacha / fiera”).

En *Expresar gustos, deseos y sentimientos*, se identifican pocas estructuras en el nivel A1, exceptuando varias subcategorías donde encontramos, en el mejor de los casos, una estructura con dos variables como es el caso de *Expresar gustos e intereses*, donde tenemos “(No) me gusta (mucho) + SN / + inf.”. Similar caso encontramos en el siguiente nivel A2, a pesar de que no encontramos tantos huecos vacíos como sucede en el anterior, por lo general tenemos pocas estructuras lingüísticas en cada subcategoría, a excepción de *Preguntar por preferencias*, donde tenemos cinco tipos:

- ¿Qué (+ sust.) + prefieres / te gusta más / te interesa más?
- ¿Cuál prefieres / te gusta más / te interesa más?
- ¿Prefieres / Te gusta más / Te interesa más + SN / inf.(o + SN / inf.)?
- ¿Qué tipo de... prefieres / te gusta más / te interesa más?
- ¿Cuál / Quién es tu... preferido / favorito?

En *Expresar gustos e intereses*, donde tenemos:

- (A mí / ti...) (no) me / te / le... + gusta (+ adv.) + SN / inf.
- (A mí / ti...) me / te / le... + encanta + SN / inf.
- (No) Me / te / le... + interesa + SN / inf.
- SN / inf. + es interesante

- ¡Qué interesante!

En *Expresar alivio*:

- ¡Uf!

Poco a poco, las estructuras fijas van siendo sustituidas por estructuras lingüísticas con diferentes variantes y donde el aprendiente de español puede escoger qué opción es la más adecuada para la situación. En estos dos niveles, A1-A2, no aparecen las siguientes subcategorías: *Expresar indiferencia o ausencia de preferencia*, *Expresar hartazgo*, *Expresar empatía*, *Expresar esperanza*, *Expresar decepción*, *Expresar resignación*, *Expresar arrepentimiento*, *Expresar vergüenza*.

En los siguientes niveles, B1-B2, encontramos ciertas similitudes, solo faltando estructuras en B1 en *Expresar decepción*, teniendo solo “¡Así es la vida!” en *Expresar resignación*, “¡Qué pena!” en *Expresar arrepentimiento*. También hay un mayor número de estructuras lingüísticas en B2 en *Expresar gustos e intereses*, *Preguntar por planes e intenciones*, *Expresar planes e intenciones*, *Expresar hartazgo*, *Expresar admiración y orgullo*. Y en el resto de los casos, como es *Expresar afecto*, *Expresar sorpresa y extrañeza*, y *Expresar miedo, ansiedad y preocupación*, entre otros, encontramos un número similar de estructuras en los niveles B1 y B2. En último lugar, resulta interesante exponer que hay un mayor número de estructuras lingüísticas en las diferentes subcategorías en el nivel C1 que en el nivel C2. En primer lugar, no hay ninguna subcategoría ausente en el nivel C1, mientras

que en el nivel C2, no aparecen estructuras lingüísticas en tres subcategorías (*Preguntar por gustos e intereses*, *Preguntar por deseos* y *Preguntar por planes e intenciones*). También encontramos varias que solo están cubiertas por un par de estructuras como es *Preguntar por preferencias* (“¿Te decantas por...?”, “¿Por qué (+SN) / cuál te decantas?”), *Expresar aburrimiento* (“¡Qué / menudo / vaya tostón / fastidio / rollo...!”, “¡Qué / Menuda / Vaya pesadez / lata!”) -aunque en este mismo, en el nivel C1, solo tenemos una estructura fija “Me muero de aburrimiento”-, *Expresar resignación* (“Es lo que hay”, “Hay que aguantarse / fastidiarse”, “¡No hay / queda otra!”). Por otro lado, encontramos una gran variedad de opciones en las subcategorías del nivel C1, como sucede en *Preguntar por preferencias*, *Expresar deseos*, *Expresar planes e intenciones*, *Preguntar por el estado de ánimo* (aunque, en su mayoría, son estructuras fijas como “¿Cómo va eso?”, “¿Cómo lo llevas?” o “¿Estás agobiado por algo?”), *Expresar tristeza y aflicción*, *Expresar nerviosismo*, *Expresar arrepentimiento*, *Expresar sorpresa y extrañeza*, y *Expresar sensaciones físicas*.

La categoría *Influir en el interlocutor* tiene la particularidad de dividir, dentro de cada subcategoría, las estructuras según estas usen estrategias para expresar las mismas de forma directa, atenuada o encubierta. En el caso del A1-A2, volvemos a encontrar un caso similar al que teníamos en la función anterior. En el nivel A1, hay un mayor número de subcategorías vacías y, aquellas que sí tienen estructuras, son escuetas. Por ejemplo, no encontramos ninguna estructura en las subcategorías de *Pedir un favor*, *Pedir permiso*, *Proponer y sugerir*, *Solicitar confirmación de una propuesta previa*, *Aconsejar* o *Advertir*, entre otras. En las que sí encontramos estructuras, no se registra gran variedad, como sucede en *Dar una orden* (De forma directa, “Shsss”; de forma atenuada, “Orden con omisión del verbo + atenuador -Silencio, ¡por favor!”), *Pedir ayuda* (De forma atenuada, usando “Por favor” con un gesto que indique la acción que se quiere realizar), *Dar permiso* (“Sí”), *Ofrecer e invitar* (“¿SN?”, por ejemplo, “¿Un café?”). Junto al nivel A2, destaca la ausencia en ambos niveles de las subcategorías *Rogar*, *Repetir una orden previa o propuesta*, *Prohibir*, *Rechazar una prohibición*, *Amenazar*, *Reprochar*, *Prometer y comprometerse*. Aunque a diferencia del nivel A1, tenemos más estructuras, el número no es demasiado amplio, disponiendo solamente de dos o tres estructuras por subcategorías en la mayoría de los casos, como sucede en *Pedir un favor* (De forma atenuada “¿Puedo pedirte un favor?”; de forma encubierta “No entiendo este ejercicio” -Te pido que me ayudes con este ejercicio-), *Pedir permiso* (“¿Se puede?”, “¿Puedo + inf.?”), *Solicitar confirmación de una propuesta previa* (“Entonces, ¿enunciado interrog.?”), *Advertir* (“¡Cuidado!”, “Ten cuidado”), *Ofrecerse para hacer algo* (“¿Te ayudo?”, “¿Puedo ayudarte?”, “¿Necesitas ayuda / algo?”), a excepción de *Dar una orden o instrucción*, y *Responder una orden, petición o ruego*.

donde encontramos una lista mayor de estructuras. En lo que refiere al nivel B1-B2, vemos un aumento considerable de las estructuras y una disminución de subcategorías vacías, exceptuando tres en el nivel B1 (*Rogar, Repetir una orden previa o presupuesta, y Amenazar*). En estos dos, vemos una similitud en lo que refiere a la cantidad de estructuras por subcategoría y, en varios casos, hay subcategorías que tienen más estructuras en el nivel B1 (*Pedir un favor, Pedir objetos, Prohibir, Ofrecer e invitar, y Aconsejar*) que en el B2 y, también, viceversa, habiendo más en el nivel B2 (*Dar una orden o instrucción, Responder a una orden, petición o ruego, Dar permiso, Denegar permiso y Reprochar*) que en el B1. En los dos siguientes niveles, C1-C2, sucede un caso similar al B1-B2 pero a la inversa, en este caso, si hay ausencia de subcategorías, sería en el nivel C2 (*Prohibir*) y contamos con una gran variedad de opciones para cada subcategoría en el nivel C1, aunque también en el C2.

En la función *Relacionarse socialmente*, continúa la disminución de estructuras lingüísticas dentro de los niveles A1-A2 encontrando solo un par por subcategoría, como “*¡Felicidades!*” en *Felicitar* (A1), “*¡Salud!*” en *Proporcionar un brindis* (A1, estando vacío la misma en A2), “*Lo siento*” en *Dar el pésame* (en A1, volviendo a estar vacía en A2) y “*Vale*” en *Responder a una disculpa* (en A2, vacía en A1), además de no disponer de subcategorías en ambos niveles como *Responder a una presentación, Preguntar por la necesidad de una presentación, Enviar y transmitir saludos y recuerdos, Responder al envío de saludos y recuerdos*. Los niveles B1-B2 resultan un punto intermedio, pues tienen más estructuras que los niveles anteriores, pero no tantas como encontraremos en los siguientes niveles, C1-C2. En este, la única ausencia que notamos es en la subcategoría de *Responder al envío de saludos y recuerdos* en B1. En los niveles C1-C2 encontramos equidad en lo que refiere a cuántas estructuras tenemos por subniveles y, por lo general, se identifica el mismo número de ausencias en uno que en otro. Aquí en estos encontramos frases hechas (*Saludar y Responder a un saludo*), apelativos afectuosos (*Dirigirse a alguien*), presentaciones informales y formales (*Presentar a alguien*), etc. Además, encontramos la misma ausencia en ambos niveles en *Enviar y transmitir saludos y recuerdos*, y *Responder al envío de saludos y recuerdos*.

En la última función, *Estructurar el discurso*, vemos que este es casi inexistente en el nivel A1, y en las subcategorías que encontramos las estructuras son tales como “Sí, soy yo” (*Preguntar por una persona y responder*), “Sí” (*Indicar que se sigue el relato con interés*), comportamiento no verbal (*Proporcionar el cierre*) y teniendo solo unas cuantas subcategorías donde el desarrollo es más amplio, en un par de estructuras, y una donde sí que encontramos más variedad en el nivel A2, que sería en *Preguntar por una persona y responder*. De nuevo, encontramos más estructuras en el nivel B1-B2 aunque tam-

bién encontramos subcategorías vacías en ambos niveles (*Conectar elementos, Introducir palabras de otros, y Despedirse y responder a las despedidas*) y subcategorías inexistentes en B1 (*Abrir una digresión, Cerrar una digresión, y Rechazar un tema o aspecto del tema*) y, por otro lado, otras en B2 (*Establecer la comunicación y reaccionar, Preguntar si se puede dejar un recado, Introducir un hecho, y Aceptar el cierre*). Encontramos la mayoría de las estructuras lingüísticas en los niveles C1-C2, aunque también en este encontramos subcategorías vacías. No obstante, cada subcategoría existente en estas, suele tener un número considerable de opciones o estructuras, como sucede en *Preguntar por el estado general de las cosas y responder, e Introducir el tema del relato y reaccionar*.

En general, hemos observado que, en la primera función, la mayor cantidad de subcategorías y estructuras lingüísticas aparecen en los niveles iniciales pero que, a medida que se avanza en la complejidad de las funciones, los primeros niveles iban recogiendo menos opciones para dar paso a los niveles intermedios y avanzados, como lo son el B2-C1, donde, en la mayoría de los casos, es donde se concentra el mayor número de estructuras lingüísticas.

3. Los tipos de significado de Geis y el concepto de imagen de Brown y Levinson como instrumento para la vinculación entre estructuras y funciones

Geis (1995) concede tres valores a la noción de “significado”, las tres vinculadas con la emisión del acto de habla como evento comunicativo por parte del emisor. En primer lugar, identifica el *L-meaning* o significado literal del enunciado con el que el emisor codifica el mensaje que transmite. Coincide con el significado grammatical de Grice y se basa en la suma de los valores léxicos de las unidades que componen dicho enunciado. En segundo lugar, señala la existencia del *I-meaning*, portador de los efectos intencionales que el emisor proyecta sobre el destinatario de la comunicación. Por último, añade el *S-meaning* o significado del hablar, portador del valor del enunciado en la conversación. En virtud de las definiciones dadas, entendemos que este valor del evento comunicativo puede o no contener el *L-meaning* al mismo tiempo que contiene de manera obligada el *I-meaning* resultando de su interacción la siguiente fórmula:

$$\text{S-meaning: } (\text{L-meaning}) + \text{I-meaning} + (\text{Impl.})$$

La opcionalidad de la presencia del *L-meaning* se establece en función de la vigencia del valor léxico de las unidades combinadas con respecto al mensaje transmitido. Así, en un enunciado lingüístico como “Tengo calor”, *L-meaning* podría formar parte de *S-meaning* conteniendo parte del mensaje transmitido. A estos se sumaría *I-meaning*,

interpretándose este, por ejemplo, como ‘transmisión de una orden’, ‘transmisión de información’, etc., en función de la interpretación que permitiese la situación comunicativa concreta en la que se produce la interacción. Junto con *L-meaning*, la activación del proceso inferencial permitiría establecer las implicaturas necesarias para llegar hasta el *S-meaning*. En casos como ‘Me han tomado el pelo’ (expresión idiomática empleada en el ámbito de la conversación para la comunicación de la burla referida a algo), el *L-meaning* no formaría parte del *S-meaning*, sino que el *I-meaning* junto con las implicaturas derivadas del proceso inferencial conformarían el valor comunicativo del evento (*S-meaning*).

Junto con los tres tipos de significado que el autor relaciona con la producción del evento comunicativo, señala dentro del *I-meaning* objetivos básicos que el emisor contempla cuando comienza la interacción: son el efecto transaccional motivado y el efecto interaccional motivado. Del primero se deriva el llamado “significado transaccional”, que se relaciona con el contenido de lo transmitido (contenido proposicional comunicado), mientras que el segundo da forma al “significado interaccional”, que se nutre de los efectos que el evento comunicado tiene sobre la imagen de los interlocutores. En suma, Geis describe el valor comunicado en el evento de la siguiente forma:

$$\text{Valor comunicado} = \text{significado transaccional} + \text{significado interaccional}^4$$

Este autor defiende que la selección por parte del emisor de las estructuras lingüísticas con las que va a dar forma al mensaje transmitido en el evento comunicativo concreto tiene que ver con los dos tipos de significado (transaccional e interaccional) y no solamente con el valor transaccional:

“We need to understand, in particular, how the different linguistic choices available to a speaker at any given point in a conversation differ interactionally and we need to understand how interactional choices are realized linguistically, that is, how politeness, style, and other sociopragmatic features are mapped into rules of grammar” (Geis, 1995: 40).

En definitiva, este autor plantea la hipótesis de que la selección de las estructuras lingüísticas que cada emisor utiliza para la codificación de un determinado contenido está condicionada tanto por lo que se va a comunicar como por la relación que se mantiene con el destinatario de la comunicación. De ahí que dos estructuras relacionadas

⁴ “And though Austin and others did recognize that illocutionary acts have interactional effects, there has been little concern with this type of effect. This is an unfortunate omission, for the interactional effects of any acts are as important as the transactional effect in any speaker’s deciding both what to say at any point in an interaction and how to say it” (Geis, 1995: 35).

con la transmisión de un mismo contenido (significado transaccional) sean portadoras de un valor interaccional propio que permita explicar la elección por parte del emisor de una frente al resto de posibilidades. Este valor interaccional se justificará, tal y como Geis señala, en función del impacto de la estructura en cuestión sobre la imagen del destinatario o sobre la del emisor⁵. Así pues, describiremos el significado interaccional en términos de cortesía pragmática.

En este sentido y dado que la determinación del valor interaccional de las estructuras pasa necesariamente por el estudio de su impacto en la imagen de los intervenientes en la interacción (emisor, destinatario), parece oportuno incluir el análisis del concepto de imagen de P. Brown y S. Levinson (1987). Estos autores advierten de que puede darse la situación en la que el emisor haga prevalecer su relación con el destinatario por encima de la eficacia en la transmisión del contenido proposicional. Son situaciones en las que dicha relación peligra y en las que, como decimos, el emisor opta por proteger su relación con el otro más allá de la eficacia en la transmisión directa del contenido comunicado. En estos casos, la cortesía pragmática permite preservar la relación y, con ella, la eficacia comunicativa. Para desarrollar esta premisa básica, Brown y Levinson (1987: 62) asumen como concepto principal el de *face* (imagen pública), compuesto por dos aspectos: que nuestros deseos o intervención no se vean interrumpidos (imagen negativa) y el deseo de ser aprobados (imagen positiva). Las estrategias de cortesía se contemplan, por lo tanto, como un medio para cumplir el deseo de los interlocutores de preservar sus imágenes. La imagen positiva se corresponde con la personalidad del individuo y en ella se incluye el deseo de ser apreciado y aceptado por los interlocutores; la imagen negativa corresponde al territorio propio (deseo de mantener la libertad de actuación en la intervención).

En la interacción pueden producirse ciertos actos que amenacen nuestra imagen pública, actos que, por su naturaleza, pueden parecer contrarios a las necesidades del destinatario y del emisor. Se trata de los actos amenazadores de la imagen (FTA's). Estos actos requerirán mecanismos corteses⁶ para que el impacto de la amenaza disminuya. La cortesía estratégica se muestra, pues, como el instrumento de que disponen los interlocutores para preservar sus imágenes, empleando para ello estrategias destinadas a suavizar el impacto amenazante.

⁵ En este sentido, Geis propone la distinción entre dos tipos de estructuras:

1. Construcciones E-orientadas, pudiendo darse dos subtipos:
 - a) Sin deferencia: declarativas.
 - b) Con deferencia: interrogativas.
2. Construcciones D-orientadas
 - a) Sin deferencia: imperativas o declarativas.
 - b) Con deferencia: interrogativas

⁶ Estos mecanismos corteses se inscriben en el ámbito de la llamada “cortesía estratégica”. Buena parte de ellos ha sido analizada en estudios como el de Fuentes Rodríguez (2014).

Dichas estrategias se utilizan para tratar de reparar los actos que amenazan la imagen y como acelerador social, en la medida en que, al usarlas, el hablante indica que trata de lograr ese acercamiento con su destinatario, buscando un territorio común.

Estos actos amenazadores de la imagen pueden codificarse de forma directa (estrategias *On record*) y con fórmulas *Off record* (estrategias encubiertas). Los actos comunicativos que se realizan con estrategias encubiertas son aquellos en los que el acto puede tener una serie de interpretaciones defendibles, es decir, no hay una sola interpretación, sino que puede haber varias. Por lo tanto, si un hablante quiere comunicar un acto que amenaza la imagen pero quiere evitar la responsabilidad de hacerlo, puede llevarlo a cabo de manera indirecta, a través de este tipo de estrategias, dejándolo en manos del destinatario para que este decida cómo interpretarlo⁷.

En definitiva, si interpretamos cada evento comunicativo intencional como la suma del contenido proposicional transmitido junto con el valor interaccional que la estructura morfosintáctica seleccionada aporta, parece posible asignar diferentes valores interaccionales a cada una de las estructuras que, dentro de una lengua, se utilizan con el mismo significado transaccional. De la misma manera, parece posible explicar el valor interaccional de cada estructura atendiendo a cómo incide su empleo en la imagen (positiva y negativa) de los intervinientes en la comunicación:

evento comunicativo
=significado transaccional (contenido proposicional)
+ significado interaccional (relación entre interlocutores)

Así, por la manera en que están construidas encontraremos estructuras que transmiten los actos de habla de forma directa (*On record*) y otras que lo hacen de manera que trata de mitigarse el impacto negativo (estrategias *Off record*) sobre la imagen del destinatario (ya sea positiva o negativa). Además, las unidades combinadas nos permitirán emitir hipótesis sobre si su protección/desprotección de la imagen del otro se lleva a cabo de manera intensificada o atenuada.

⁷ Estos serían:

- Dar consejos. La otra persona tiene que buscar una interpretación de la posible relevancia de nuestra intervención con la situación comunicativa en la que nos encontramos (violación de la Máxima de Relación de Grice).
- Decir de más. Si el hablante dice más de lo necesario, también puede transmitir implicaciones ocultas por parte del hablante (violación de la Máxima de Cantidad).
- Usar metáforas. Es la que más viola la Máxima de Calidad, pues la literatura es falsa. Se usan, por lo general, de manera encubierta. En esta encontramos la ironía.
- Preguntas retóricas. Hacer una pregunta sin esperar respuesta es romper la cuestión de la sinceridad.

4. Propuesta de clasificación

Como señalábamos al comienzo de nuestro trabajo, el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* establece una correspondencia entre determinadas estructuras lingüísticas y las que considera como “funciones comunicativas” en español, apareciendo dichas estructuras en el documento distribuidas en función del nivel de dominio instrumental de la lengua en el que nos encontramos. En adelante, esbozaremos una propuesta para la asignación del valor interaccional que se está transmitiendo con algunas de las estructuras de las que hablamos. En primer lugar, asumiremos que las estructuras que el ICE vincula con una misma función están llamadas a transmitir el mismo significado transaccional, así que analizaremos en qué medida cada estructura lingüística implementa el significado interaccional transmitido mediante la (des)protección de la(s) imagen(es) del emisor y/o del destinatario. Con ello, podremos identificar el modo en que el emisor decide cuidar o desproteger su imagen o la de su interlocutor. Para articular nuestra propuesta, emplearemos como instrumento la teoría de Geis (1995) ya expuesta sobre los tipos de significado (interaccional, transaccional) y el concepto de imagen de Brown y Levinson (1987). Además, trataremos de precisar si el valor interaccional comunicado se construye con algún tipo de función discursiva (intensificación y/o atenuación⁸). No se trata de saber solamente si la imagen es considerada o no por parte del emisor sino que, además, analizaremos rasgos lingüísticos localizados en las unidades empleadas que nos permitirán justificar la manera en que la protección/desprotección se ejercen por parte del emisor. Con esto quedará descrito el *para qué* de cada una de las estructuras lingüísticas asociadas con la transmisión de una misma función comunicativa (portadoras, por tanto, del mismo valor transaccional).

Las funciones y estructuras seleccionadas se ubican en el nivel B1 del MCER. En la tabla que incluimos a continuación se detallan las distintas funciones, así como las estructuras morfosintácticas con las que se relacionan en español. En la tercera columna asignaremos a cada una de estas estructuras un valor interaccional propio, en términos de (des)protección de las imágenes de los interlocutores con mecanismos de intensificación y/o atenuación específicos:

⁸ Para la determinación de los efectos intensificadores/atenuadores de las distintas estructuras morfosintácticas analizadas tomaremos como base los estudios de Briz (2010).

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA	SIGNIFICADO INTERACCIONAL
Pedir opinión	¿Tú qué piensas de...?	La presencia del destinatario en el discurso se mantiene mediante el pronombre (TÚ) con intensificación discursiva. Se trata de una estructura interrogativa On record que des protege la imagen negativa del destinatario, en la medida en que la pregunta directa inicia un intercambio comunicativo que debe ser obligatoriamente atendido por el otro.
	En tu opinión + int. directa.	La presencia del destinatario en el discurso se mantiene a través del determinante posesivo (TU). Disminuye el grado de intensificación con la desaparición del pronombre personal que nomina el sujeto de la enunciación (TÚ) y su sustitución por fórmula perlocutiva inicial. Se trata de una estructura interrogativa On record que des protege la imagen negativa del destinatario, en la medida en que la pregunta directa inicia un intercambio comunicativo que debe ser obligatoriamente atendido por el otro.
	Según tú + int. directa.	Presencia intensificada del destinatario en el discurso a través del pronombre (TÚ) en fórmula perlocutiva inicial. Se trata de una estructura interrogativa On record que des protege la imagen negativa del destinatario, en la medida en que la pregunta directa inicia un intercambio comunicativo que debe ser obligatoriamente atendido por el otro.

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA	SIGNIFICADO INTERACCIONAL
Expresar desacuerdo	Yo creo que no.	Presencia intensificada del emisor en el discurso por el pronombre personal (YO). Aparece el verbo performativo (CREER) como intensificador. Se trata de una estructura On record intensificada doblemente que daña la imagen positiva del destinatario al manifestar desacuerdo, relativizando con ello un posible juicio anterior del destinatario de la comunicación.
	No estoy de acuerdo con + SN.	No se identifica la presencia directa del emisor en el discurso, sino que aparece a través de la desinencia verbal. No hay intensificación en la expresión del desacuerdo. Se trata de una estructura On record que toma como eje al emisor y daña la imagen positiva del destinatario al manifestar desacuerdo, relativizando con ello un posible juicio anterior del destinatario de la comunicación.
	No, no es verdad que + pres. subj.	El emisor desaparece del discurso. La expresión del desacuerdo está atenuada por la desaparición del YO. Se trata de una estructura On record en la que los sujetos de la enunciación no aparecen, con lo que el daño a la imagen positiva del destinatario sigue presente, aunque se atenúa por la desaparición del discurso de los sujetos de la enunciación ⁹ .

⁹ Para un análisis más pormenorizado de los efectos interaccionales del empleo de expresiones como “es verdad”/“no es verdad”, cfr. Haverkate (2012).

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA	SIGNIFICADO INTERACCIONAL
Expresar obligación y necesidad	Debes + inf.	El destinatario de la comunicación aparece en la desinencia verbal. El daño a la imagen negativa del destinatario que se produce se encuentra atenuado por el efecto de la perifrasis (deber + infinitivo). Se trata de una expresión Off record.
	No puedes + inf.	El destinatario de la comunicación aparece en la desinencia verbal. No hay atenuación ni intensificación del daño a la imagen negativa del destinatario. Se trata de una expresión On record que expresa una prohibición, con lo que atenta contra la imagen negativa del destinatario..
	Es obligatorio + SN.	El destinatario desaparece del discurso, con la consiguiente atenuación discursiva del daño a su imagen negativa que se produce con la transmisión de la obligación. Se trata de una expresión Off record.

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA	SIGNIFICADO INTERACCIONAL
Preguntar por preferencias	¿Qué es lo que menos te gusta...?	El destinatario aparece mínimamente con el pronombre (TE), lo cual puede entenderse como un atenuador de discurso. Se trata de una estructura On record que transmite una pregunta directa (desprotegiendo con ello la imagen negativa del destinatario).
	¿Prefieres que + pres. subj.?	El destinatario aparece en el discurso con la desinencia verbal. Se trata de una estructura On record sin intensificación ni atenuación que por su propia naturaleza directa des protege la imagen negativa del destinatario.
	¿A quién eliges...?	El destinatario aparece en el discurso con la desinencia verbal. Se trata de una estructura On record sin intensificación ni atenuación que por su propia naturaleza directa des protege la imagen negativa del destinatario.

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA	SIGNIFICADO INTERACCIONAL
Preguntar por planes e intenciones	¿Piensas + inf.?	El destinatario aparece en el discurso con la desinencia verbal. Se trata de una estructura On record sin intensificación ni atenuación que por su propia naturaleza directa desprotege la imagen negativa del destinatario.
	Entonces, ¿estás pensando en...?	El destinatario aparece en el discurso con la desinencia verbal. El marcador pragmático de carácter conclusivo intensifica el daño a la imagen negativa del destinatario. Se trata de una estructura On record que por su propia naturaleza directa desprotege la imagen negativa del destinatario.
	¿Tu intención es + inf.?	El destinatario solamente aparece en el discurso con el posesivo (TU). Esto implica una cierta atenuación, aunque se trate de una estructura On record que por su propia naturaleza directa desprotege la imagen negativa del destinatario.

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA	SIGNIFICADO INTERACCIONAL
Dar una orden o instrucción	¿Podrías + inf.?	El destinatario aparece en el discurso con la desinencia verbal. Se trata de una estructura Off record con cambio de modalidad que atenúa el daño a la imagen negativa del destinatario.
	Imperativo + atenuador.	Al aparecer el modo imperativo, que supone la transmisión directa de orden u obligatoriedad, se daña la imagen negativa del destinatario. Se trata de una estructura On record con atenuador del impacto del daño a la imagen negativa del destinatario.
	Se impersonal.	Los sujetos de la enunciación no aparecen en el discurso. Se trata de una estructura Off record con cambio de modalidad que atenúa el impacto del daño a la imagen negativa del destinatario.
	Imperativos.	Los sujetos de la enunciación no aparecen en el discurso. Se trata de una estructura On record sin atenuación ni intensificación del daño a la imagen negativa del destinatario.
	Debes + inf.	El destinatario de la comunicación aparece en la desinencia verbal. El daño a la imagen negativa del destinatario se encuentra atenuado por el efecto de la perifrasis (deber+infinitivo). Se trata de una expresión Off record.

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA	SIGNIFICADO INTERACCIONAL
Pedir objetos	Póngame (+ cuantif.) + SN + atenuador.	Los sujetos de la enunciación aparecen en el discurso con la desinencia verbal y el pronombre (ME). Aparece la deixis social. Se trata de una expresión On record con impacto atenuado en la imagen negativa del destinatario.
	Póngame (+ cuantif.) + SN.	Los sujetos de la enunciación aparecen en el discurso con la desinencia verbal y el pronombre (ME). Aparece la deixis social. Se trata de una expresión On record sin atenuación o intensificación del impacto en la imagen negativa del destinatario
	¿Te importaría prestarme + SN?	Los sujetos de la enunciación aparecen en el discurso con la desinencia verbal y el pronombre (ME). Se trata de una construcción Off record con cambio de modalidad que atenúa el daño a la imagen negativa del destinatario. El empleo del condicional refuerza la atenuación.
	Préstame + SN.	Los sujetos de la enunciación aparecen en el discurso con la desinencia verbal y el pronombre (ME). Se trata de una construcción On record sin atenuación ni intensificación del daño a la imagen negativa del destinatario.

FUNCIÓN COMUNICATIVA	ESTRUCTURA LINGÜÍSTICA	SIGNIFICADO INTERACCIONAL
Pedir ayuda	¿Puedes ayudarme + a + inf.?	Los sujetos de la enunciación aparecen en el discurso con la desinencia verbal y el pronombre (ME). Se trata de una construcción interrogativa Off record con cambio de modalidad que atenúa el daño a la imagen negativa del destinatario. La perifrasis poder + infinitivo refuerza la atenuación.
	Necesito que me ayudes + a...	Los sujetos de la enunciación aparecen en el discurso con la desinencia verbal y el pronombre (ME), con mayor presencia del emisor (desinencia y pronombre). Se trata de una construcción aseverativa Off record con cambio de modalidad que atenúa el daño a la imagen negativa del destinatario.
	De forma encubierta. Tipo: "Tengo que escribir una carta para mañana, pero es muy tarde. [= ¿Puedes escribirla tú?]".	El emisor aparece en el discurso con la desinencia verbal. El destinatario no aparece. Se trata de una construcción aseverativa Off record con cambio de modalidad que atenúa el daño a la imagen negativa del destinatario.

El análisis parece confirmar la hipótesis fundamental sobre la que se basa nuestra propuesta. Así, si comparamos la descripción del significado interaccional asignado a cada una de las estructuras morfosintácticas vinculadas con la expresión de una misma función comunicativa en español, comprobamos que entre ellas se establecen rasgos diferenciales que permiten distinguir unas de otras. Esto ocurre, por ejemplo, en el caso de la función comunicativa *Pedir opinión* y las tres estructuras que se asocian con su expresión en español. Las diferencias entre sus valores interaccionales se basan en la mayor o menor presencia del destinatario como uno de los sujetos de la enunciación (TÚ) en la construcción empleada. Así, mientras que en *¿Tú qué piensas...?* el destinatario se marca dentro de la construcción interrogativa con un doble proceso de intensificación discursiva (su mera presencia es objeto de dislocación sintáctica con efecto en la

tematización por prolepsis del sujeto léxico), en las otras dos expresiones (*En tu opinión + interrogativa directa / Según tú + interrogativa directa*) dicha presencia se desplaza fuera de la construcción interrogativa mediante la fórmula perlocutiva correspondiente. Entre estas últimas expresiones la diferencia radica en que, a pesar de funcionar ambas como atenuadoras del impacto negativo de la petición de información en el destinatario en construcción *On record*, la presencia del destinatario en dicha construcción se refuerza con la inclusión del pronombre (*Tú*). En este sentido, identificamos *Según tú* como paso intermedio entre la expresión *On record* sin atenuación (*¿Tú que piensas...?*) y la expresión *On record* más atenuada (*En tu opinión + interrogativa directa*). Así pues, sería posible establecer una propuesta de clasificación interna de estas expresiones según su grado de fuerza con respecto al tipo de acto de habla transmitido¹⁰:

EXPRESIÓN	GRADO DE FUERZA
¿Tú qué piensas...?	ADECUADO ¹¹
Según tú + interrogativa directa	MEDIO
En tu opinión + interrogativa directa	MÍNIMO

5. Conclusiones

A lo largo de estas páginas hemos tratado de demostrar si, como señala Geis (1995), es posible explicar las diferencias de uso de las estructuras morfosintácticas asignadas a la concreción de una misma función comunicativa utilizando para ello el significado interaccional como base. Se trata, en definitiva, de verificar si es posible llevar a cabo una descripción de los valores interaccionales transmitidos por cada una de las estructuras que permite identificar su *para qué* desde una perspectiva comunicativa.

Para concretar nuestra propuesta hemos optado por utilizar el concepto de imagen de Brown y Levinson (1987) para describir estos valores interaccionales, en la medida en que la relación que cada estructura permite establecer entre los interlocutores afecta a la (des) protección de la imagen social del emisor y/o del destinatario de la

¹⁰ Ya en Campos Carrasco (2018) se presenta una propuesta para el empleo de la cortesía pragmática (concepto de *imagen* de Brown y Levinson (1987)) como instrumento en la determinación del grado de fuerza vinculada con la expresión de la orden en español.

¹¹ Se ha consultado a un número total de 35 hablantes sobre el grado de fuerza de las tres expresiones, coincidiendo en la mayor parte de los casos en que la que se ha considerado más directa (en tanto que eficaz a la hora de transmitir el objetivo ilocutivo correspondiente) es *¿Tú qué piensas...?*. La asignación de los valores que aparece en la tabla se corresponde con la percepción general resultado de la encuesta, si bien se hace necesario ampliar la muestra para que los resultados lleguen a ser completamente representativos.

comunicación. Junto con esto, hemos analizado la composición interna de cada estructura para perfilar si la mencionada (des)protección se lleva a cabo de forma intensificada, atenuada o neutra. En nuestra labor hemos diferenciado entre estructuras directas (*On record*) e indirectas (*Off record*), asignándoles valores intensificadores o atenuadores atendiendo a las marcas identificadas.

El estudio parece arrojar la conclusión preliminar de que, efectivamente, el valor interaccional de cada estructura la diferencia del resto a la hora de comunicar una misma función. La descripción del valor propio de cada una de las estructuras lingüísticas que el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* asocia con la transmisión eficaz de las que considera como funciones comunicativas en español, permitirá reconocer la eficacia de cada una de ellas y los contextos de uso en los que su empleo puede ser adecuado. Los resultados finales de la investigación desembocarán en una taxonomía de estructuras lingüísticas organizadas en función de su valor interaccional y vinculadas con una misma función. Las ventajas de este conocimiento a la hora de abordar procesos como la enseñanza de español como L1 y como L2 parecen prometedoras.

6. Referencias

- ALBELDA MARCOS, M. (2007): *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta*, Berlín: Peter Lang.
- ALBELDA MARCOS, M. y MIHATSCH, W. (2017): *Atenuación e intensificación en géneros discursivos*, Madrid: Iberoamericana / Vervuert.
- AUSTIN, J. L (2008): *Cómo hacer cosas con palabras*, Traducción de G. R. Carrió y E. A. Rabossi (Original de 1962), Barcelona: Paidós.
- AUSTIN, J. L. (1975): *Ensayos filosóficos*, Traducción de A. García Suárez. Original de 1970 en su segunda edición, Madrid: Revisa de Occidente S.A.
- BRIZ GÓMEZ, A. (2010): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*, Barcelona: Ariel.
- BRIZ GÓMEZ, A. (2011): “Cortesía, atenuación y partículas discursivas”, Fuentes Rodríguez, C., Alcalde Lara, E. y Brenes Peña, E. (eds.), *Aproximaciones a la (des)cortesía verbal en español*, Berlín: Peter Lang, pp. 13-26.
- BROWN, P. y LEVINSON, S. C. (1987): *Politeness. Some universals in language usage. Studies in Interactional Sociolinguistics*, Cambridge: Press Syndicate of the University of Cambridge.
- CAMPOS CARRASCO, N. (2018): “Cortesía y grado de fuerza en la realización de los “actos amenazadores de la imagen” en español”, *Verba hispanica: anuario del Departamento de la Lengua y Literatura Españolas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ljubljana (Ejemplar dedicado a: Pragmática intercultural, social y cognitiva)*, 26, pp. 57-78. <https://doi.org/10.4312/vh.26.1.57-78>
- CENTRO VIRTUAL CERVANTES (s.f.): *Diccionario de términos clave de ELE*. Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/>

- biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/cortesia.htm. (Fecha de consulta: 05/09/2021).
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2014): “Salvados por la cortesía estratégica”, *Revista de Filología*, 32, pp. 99-124.
- GEIS, M. L. (1995): *Speech acts and conversational interaction*. Cambridge, New York y Melbourne: Cambridge University Press.
- HAVERKATE, H. (2004): *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*, Madrid: Gredos.
- HAVERKATE, H. (2012): “Cortesía y veracidad”, *Lingüística y Literatura*, 62, pp. 19-27.
- INSTITUTO CERVANTES (s.f): *Enseñanza de español: Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm (Fecha de consulta: 05/09/2021).
- MANCERA RUEDA, A. M. (2014): “Cortesía en 140 caracteres: interacciones en Twitter entre periodistas y prosumidores”, *Revista de Filología*, 32, pp. 163-180.
- MATTE BON, F. (2004): *Gramática comunicativa del español*, Madrid: Edelsa.
- MORENO CABRERA, J. C. (1994): *Curso universitario de lingüística general. Tomo II: Semántica, pragmática, morfología y fonología*, Madrid: Síntesis.
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (2004): *Pragmática para hispanistas*, Madrid: Síntesis.
- ROBLES GARROTE, P. (2019): “La cortesía verbal en los documentos de referencia europeos para la enseñanza de las lenguas”, *MODULEMA*, 3, pp. 8-26.
- SEARLE, J. (1976): “A Classification of Illocutionary Acts.”, *Language in Society*, 5, 1, pp. 1-23.